

**OPIS MODUŁU, PROGRAMU NAUCZANIA
ORAZ SPOSOBÓW WERYFIKACJI I OCENY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ**

Nazwa przedmiotu*: Literatura w kontekstach medialnych

Nazwa w języku polskim*: Literatura w kontekstach medialnych

Nazwa w języku angielskim*: Literature in media contexts

Dane dotyczące przedmiotu*:

Jednostka oferująca przedmiot: Kolegium I

Przedmiot dla jednostki: Kolegium I (kierunek germanistyka, studia drugiego stopnia)

Cykl dydaktyczny: nie dotyczy

Koordynator przedmiotu cyklu: nie dotyczy

Domyślny typ protokołu dla przedmiotu
Zaliczenie na ocenę
Język wykładowy
Niemiecki
Profil
Ogólnoakademicki
Typ przedmiotu
Moduł zajęć do wyboru

Dane dotyczące przedmiotu cyklu**:

Domyślny typ protokołu dla przedmiotu cyklu
Zaliczenie na ocenę
Efekty uczenia się modułu zajęć
LwKM_W01 – zna w stopniu pogłębionym główne współczesne tendencje badawcze w literaturoznawstwie niemieckojęzycznym, w szczególności związane z intermedialnością, multimodalnością i recepcją literatury w przestrzeni medialnej; rozumie znaczenie badań nad adaptacjami literatury w mediach audiowizualnych, funkcjonowaniem literatury w erze cyfrowej oraz rolę krytyki literackiej we współczesnym obiegu kultury [K_W06] LwKM_U01 – potrafi dobierać i analizować różnorodne teksty literackie i medialne (np. ekranizacje, adaptacje cyfrowe, wideoblogi literackie), krytycznie je interpretować z zastosowaniem metod literaturoznawczych oraz formułować wnioski w formie recenzji, referatów i opracowań badawczych; wykazuje zdolność do twórczego rozwiązywania problemów interpretacyjnych i porównawczych, np. w zakresie przekładu literackiego [K_U01] LwKM_U02 – potrafi twórczo wykorzystywać narzędzia badawcze, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne (np. bazy danych literackich, platformy cyfrowe) w pracy badawczej i dydaktycznej; potrafi opracowywać projekty, prezentacje multimedialne i analizy porównawcze literatury w kontekstach medialnych, a także wykorzystać je w pracy akademickiej i zawodowej [K_U02] LwKM_K01 – jest gotowa/gotów do uznawania wiedzy literaturoznawczej w analizie problemów poznawczych i praktycznych, potrafi krytycznie odnosić się do treści literackich i medialnych, a także dostrzega znaczenie przekładu i intermedialności w obiegu kultury; jest gotowa do dalszego poszerzania wiedzy i wykorzystywania jej w twórczej pracy badawczej

i zespołowej, np. przy wspólnych analizach i projektach akademickich [K_K02]
Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne
Nie dotyczy
Bilans pracy studenta
3 punkty ECTS (75 godz. pracy) - 30 godz. – w kontakcie (1,5 ECTS) - 45 godz. – praca własna (1,5 ECTS; przygotowanie do zaliczenia)

* wypełnia jednostka prowadząca kierunek studiów

** wypełnia koordynator

Szczegóły zajęć i grup**

Wykład

Literatura
de Bończa Bukowski P. / Kita-Huber J.: <i>Współczesna myśl translatologiczna w krajach niemieckojęzycznych</i> , Kraków 2024. Giessen H. W. / Lenk E. H. H. / Tienken S. / Tiittula L.: <i>Medienkulturen - Multimodalität und Intermedialität</i> , Bern / Berlin / Bruxells / New York 2019. Jörg R., <i>Einführung in die Intermedialität</i> , Darmstadt 2014. Moebius S. / Quadflieg D. (wyd.): <i>Kultur. Theorien der Gegenwart</i> , Wiesbaden 2011. Schnall R. (wyd.): <i>Gegenwartskultur. 130 Stichwörter</i> , Stuttgart / Weimar 2006. Wehdeking V.: <i>Generationenwechsel: Intermedialität in der deutschen Gegenwartsliteratur</i> , Berlin 2007.
Efekty uczenia się
LwKM_W01 LwKM_K01
Metody i kryteria oceniania
Metoda: zaliczenie pisemne (jedno podejście) Kryteria: przedziały procentowe, według skali: 60-67,9% – 3,0 68-75,9% – 3,5 76-83,9% – 4,0 84-91,9% – 4,5 92-100% – 5,0 Weryfikowane efekty uczenia się: LwKM_W01, LwKM_K01 W ramach tych zajęć dopuszcza się korzystanie z narzędzi GenAI wyłącznie w zakresie pomocniczym na etapie przygotowania do zaliczenia (np. w celu wyszukiwania oraz gromadzenia informacji). Natomiast praca zaliczeniowa powinna stanowić wyłącznie efekt samodzielnej pracy. Naruszenie zakazu będzie traktowane jako naruszenie zasad uczciwości akademickiej.
Zakres tematów zajęć
1. Literatura a media – definicje i związki 2. Intertekstualność w literaturze i mediach niemieckojęzycznego obszaru kulturowego 3. Adaptacje niemieckojęzycznej literatury w mediach audiowizualnych. 4. Literatura niemieckojęzyczna w dobie cyfrowej: nowe formy i gatunki 5. Literatura niemieckojęzyczna w przestrzeni społecznej i medialnej: od druku do mediów społecznościowych 6. Krytyka literacka niemieckojęzycznego obszaru kulturowego 7. Przekład literacki 8. Zaliczenie pisemne

Rygory zaliczenia zajęć
Zaliczenie na ocenę
Literatura uzupełniająca
Grishakova M. / Ryan M.: <i>Intermediality and Storytelling</i> , Berlin / New York 2010. Hejmej A.: <i>Skryptoralność. Literatura w dobie społeczeństwa medialnego</i> , Kraków 2022. Higgins D.: <i>Intermedia i inne eseje</i> , Warszawa 1985. Koller W.: <i>Einführung in die Übersetzungswissenschaft</i> , Heidelberg 1942. Kopacki A.: <i>21 wierszy w przekładzie i szkicach</i> , Łódź 2021. Reiß K. / Vermeer H. J.: <i>Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie</i> , Berlin 1984. Steltz Ch.: <i>Zwischen Leinwand und Bühne: Intermedialität im Drama der Gegenwart und die Vermittlung von Medienkompetenz</i> , Bielefeld 2010.
Metody dydaktyczne
Wykład konwersatoryjny, wykład kursowy
Metody dydaktyczne – inne
Nie dotyczy

Konwersatoria

Literatura
Teksty wybranych lektur (wydania dowolne) de Bończa Bukowski P. / Kita-Huber J.: <i>Współczesna myśl translatologiczna w krajach niemieckojęzycznych</i> , Kraków 2024. Giessen H. W. / Lenk E. H. H. / Tienken S. / Tiittula L.: <i>Medienkulturen - Multimodalität und Intermedialität</i> , Bern / Berlin / Brussels / New York 2019. Jörg R.: <i>Einführung in die Intermedialität</i> , Darmstadt 2014. Moebius S. / Quadflieg D. (wyd.): <i>Kultur. Theorien der Gegenwart</i> , Wiesbaden 2011. Schnall R. (wyd.): <i>Gegenwartskultur. 130 Stichwörter</i> , Stuttgart / Weimar 2006. Wehdeking V.: <i>Generationenwechsel: Intermedialität in der deutschen Gegenwartsliteratur</i> , Berlin 2007.
Efekty uczenia się
LwKM_W01 LwKM_U01 LwKM_U02 LwKM_K01
Metody i kryteria oceniania
Metoda: ocena pracy pisemnej lub projektu prezentowanego i przygotowywanego indywidualnie lub grupowo Kryteria: przedziały procentowe, według skali: 60-67,9% – 3,0 68-75,9% – 3,5 76-83,9% – 4,0 84-91,9% – 4,5 92-100% – 5,0 Weryfikowane efekty uczenia się: LwKM_W01, LwKM_U01, LwKM_U02, LwKM_K01 Warunkiem zaliczenia zajęć jest (poza spełnieniem powyższych wymagań) obowiązkowa obecność na zajęciach, zgodnie z § 29 Regulaminu Studiów. W ramach tych zajęć dopuszcza się korzystanie z narzędzi GenAI wyłącznie w zakresie pomocniczym na etapie przygotowania pracy pisemnej lub projektu (np. w celu wyszukiwania oraz gromadzenia informacji). Poza tym praca pisemna i projekt powinny stanowić wyłącznie

efekt samodzielnej pracy. Naruszenie zakazu będzie traktowane jako naruszenie zasad uczciwości akademickiej.

Zakres tematów zajęć

1. Literatura a media – dyskusja nad wybranymi przykładami (np. medialne recepcje bestsellerów)
2. Intertekstualność w literaturze i mediach niemieckojęzycznego obszaru kulturowego – analiza wybranych przykładów (np. *Erlkönig*, *Das Nibelungenlied*, *Faust*)
3. Analiza i dyskusja nad ekranizacjami niemieckojęzycznych dzieł literackich (np. powieści *Der Process* Franza Kafki, *Das Parfum* Patricka Süskinda, *Feuchtgebiete* Charlotte Roche)
4. Analiza literatury niemieckojęzycznej w dobie cyfrowej: nowe formy i gatunki (np. twórczość performatywna Heike Fiedler, <https://www.fanfiktion.de>)
5. Analiza literatury niemieckojęzycznej w przestrzeni społecznej i medialnej (np. Sascha Lobo)
6. Analiza krytyki literackiej niemieckojęzycznego obszaru kulturowego (np. „Das Literarische Quartett” Reich Ranicki, wideoblogi książkowe)
7. Warsztaty z pisanie recenzji (wybór tekstów)
8. Analiza i krytyka przekładów na język polski literackich tekstów niemieckojęzycznych (np.: Paul Celan *Todesfuge*, Franz Kafka *Der Process*, fragmenty)
9. Warsztaty z przekładu literackiego (wybór tekstów)

Rygory zaliczenia zajęć

Zaliczenie na ocenę

Literatura uzupełniająca

Grishakova M. / Ryan, M.: *Intermediality and Storytelling*, Berlin / New York 2010.

Hejmej A.: *Skryptoralność. Literatura w dobie społeczeństwa medialnego*, Kraków 2022.

Higgins D.: *Intermedia i inne eseje*, Warszawa 1985.

Koller W.: *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, Heidelberg 1942.

Kopacki, A.: *21 wierszy w przekładzie i szkicach*, Officyna 2021.

Reiß K. / Vermeer H. J.: *Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie*, 1984.

Steltz Ch.: *Zwischen Leinwand und Bühne: Intermedialität im Drama der Gegenwart und die Vermittlung von Medienkompetenz*, Bielefeld 2010.

Metody dydaktyczne

Ćwiczenia konwersatoryjna, metody dyskusyjne, metody kooperatywne, metody pracy ze źródłami, metody problemowe

Metody dydaktyczne – inne

Nie dotyczy

** wypełnia koordynator